

جامعة الموصل  
كلية الآثار



وزارة التعليم العالي  
والبحرث العلمي

ISSN 2304 -103X (print)  
ISSN 2664 - 2794 (Online)

**IRAQI**  
Academic Scientific Journals

مجلة

أثار الرافدين

مجلة آثار الرافدين، مجلد ٨ / ج ١ / ٢٠٢٣

Athar Al-Rafedain Vol.8/No.1

مجلة علمية محكمة تبحث في آثار العراق والشرق الأدنى القديم

تصدر عن كلية الآثار في جامعة الموصل / الجزء الأول - المجلد الثامن / ١٤٤٤هـ / ٢٠٢٣م



ISSN 2304-103X (Print)

ISSN 2664-2794 (Online)

# مجلة

# أثارة الأرفدين

مجلة علمية محكمة تبحث في آثار العراق و الشرق الأدنى القديم

تصدر عن كلية الآثار في جامعة الموصل

البريد الإلكتروني [uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com) E-Mail:

الجزء الاول / المجلد الثامن جمادي الاولى ١٤٤٤ هـ / كانون الثاني ٢٠٢٣ م

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد

(١٧١٢) لسنة ٢٠١٢



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



## هياة التحرير

أ. خالد سالم اسماعيل

رئيس التحرير

أ.م.د. حسنين حيدر عبد الواحد

مدير التحرير

## الاعضاء

أ.د. اليزابيث ستون

أ.د. ادل هايد اوتو

أ.د. والتر سلابيركر

أ.د. نيكولو ماركييتي

أ.د. هديب حياوي عبد الكريم

أ.د. جواد مطر الموسوي

أ.د. رفاه جاسم حمادي

أ.د. عادل هاشم علي

أ.م.د. ياسمين عبد الكريم محمد علي

أ.م.د. فيان موفق رشيد

أ.م.د. هاني عبد الغني عبد الله

مقوم اللغة العربية  
أ.د. معن يحيى محمد  
قسم اللغة العربية / كلية الآداب / جامعة الموصل

مقوم اللغة الانكليزية  
م.م. مشتاق عبدالله جميل  
قسم الآثار / كلية الآثار / جامعة الموصل

تنضيد وتنسيق  
م.م. ثائر سلطان درويش

تصميم الغلاف  
د. عامر الجميلي



## قواعد النشر في مجلة آثار الرافدين

١- تقبل المجلة البحوث العلمية التي تقع في تخصصات:

- علم الآثار بفرعيه القديم و الإسلامي .
- اللغات القديمة بلهجاتها و الدراسات المقارنة.
- الكتابات المسمارية و الخطوط القديمة .
- الدراسات التاريخية والحضارية .
- الجيولوجيا الاثرية .
- تقنيات المسح الأثري .
- الدراسات الانثروبولوجية .
- الصيانة والترميم .

٢- تقدم البحوث الى المجلة باللغتين العربية أو الانكليزية .

٣- يطبع البحث على ورق (A4)، وبنظام (Microsoft Word)، وبمسافات مفردة بين الاسطر، وبخط Simplified Arabic للغة العربية، و Times New Roman للغة الانكليزية، ويسلم على قرص ليزري (CD)، وبنسختين ورقيتين.

٤- يطبع عنوان البحث وسط الصفحة بحجم (١٦)، يليه اسم الباحث ودرجته العلمية ومكان عمله كاملا والبريد الالكتروني (e-mail)، بحجم (١٥)، وباللغتين العربية والانكليزية.

٥- يجب ان يحتوي البحث ملخصا باللغتين العربية والانكليزية على ان لا تزيد عن (١٠٠) كلمة.

٦- تضمين البحث كلمات مفتاحية تتعلق بعنوان البحث ومضمونه.

٧- تكتب ارقام الهوامش بين قوسين وترد متسلسلة في نهاية البحث بحجم (١٢)، لكل من المصادر العربية والانكليزية.

٨- تكون أبعاد الصفحة من كل الاتجاهات من الاعلى والأسفل (٢٠.٤٥) سم، واليمين واليسار (٣٠.١٧) سم.

- ٩- ان لا يكون البحث قد تم نشره سابقا أو كان مقدا لنيل درجة علمية أو مستلا من ملكية فكرية لباحث أفر، وعلى الباحث التعهد بذلك خطيا عند تقديمه للنشر .
- ١٠- يلتزم الباحث باتباع الاسس العلمية السليمة في بحثه.
- ١١- يلزم الباحث بتعديل فقرات بحثه ليتناسب مع مقترحات الخبراء واسلوب النشر في المجلة.
- ١٢- لا تتجاوز عدد صفحات البحث عن (٢٥)، صفحة وفي حال تجاوز العدد المطلوب يتكفل الباحث بدفع مبلغا اضافيا عن كل صفحة اضافية قدره (٣٠٠٠) دينار .
- ١٣- لا تعاد اصول البحوث المقدمة للمجلة الى اصحابها سواء نشرت أم لم تنشر .
- ١٤- ترقم الجداول والاشكال على التوالي وبحسب ورودها في البحث، وتزود بعناوين، وتقدم بأوراق منفصلة وتقدم المخططات بالحبر الاسود والصور تكون عالية الدقة.
- ١٥- يشار الى اسم المصدر كاملا في الهامش مع وضع مختصر المصدر بين قوسين في نهاية الهامش.
- ١٦- يتحمل الباحث تصحيح ما يرد في بحثه من اخطاء لغوية وطباعية.
- ١٧- تعمل المجلة وفق التمويل الذاتي، لذلك يتحمل الباحث اجور النشر والاستلال البالغة (١١٥٠٠٠)، مائة وخمسة عشر الف دينار عراقي فقط.
- ١٨- يزود كل باحث بمستل من بحثه، أما نسخة المجلة كاملة فتطلب من سكرتارية المجلة لقاء ثمن تحدده هيئة التحرير .
- ١٩- ترسل البحوث على البريد الالكتروني للمجلة:

E-mail: uom.atharalrafedain@gmail.com

## ثبت المحتويات

العنوان	اسم الباحث	الصفحة
توطئة	خالد سالم إسماعيل	١
الأمثال الخاصة بالحيوان في المصادر المسمارية السومرية	زهراء محمود محمد نظام خالد سالم إسماعيل	٣٦-٣
الحس التاريخي عند الملك الآشوري توكلي-نورتا (الثاني) ٨٩٠-٨٨٤ ق.م	احمد زيدان الحديدي	٦٠-٣٧
الكتابات المسمارية على طبقات أختام حكام المدن من عصر أور الثالثة	حسنين حيدر عبد الواحد مؤيد محمد سليمان	٨٠-٦١
أثر الحواس في الصورة الشعرية عند أدباء بلاد الرافدين	محمد أحمد محمد سالم يحيى الجبوري	٩٨-٨١
الفخار الفرثي من تل مسكن الموسم الأول-٢٠٠٨	نجاه علي محمد التميمي فاتن منصور محمد الغانمي	١٢٦-٩٩
القلب المكاني في اللغة الأكديّة دراسة مقارنة مع اللغة العربيّة	عباس إبراهيم صابر	١٤٨-١٢٧
مرويات عزّ الدين ابن الأثير عن معارك قوات الموصل مع صلاح الدين الأيوبي (٥٧٠-٥٧١هـ/١١٧٤-١١٧٥م)	مناهل أسامة جارالله الخيرو شكيب راشد آل فتاح	١٦٦-١٤٩
ملكية الأراضي الزراعية وجبايتها في الهند (القرن ٤هـ - ٨هـ / ١٠م - ١٤م)	سليمان محمد علي سفيان ياسين إبراهيم	١٨٢-١٦٧
علم الفلك في التصوير العثماني	شيماء جاسم البدري	٢٠٦-١٨٣
"دراسة لنصوص مسماريّة غير منشورة من العصر السومريّ الحديث"	حسين محمد رضا الحميري	٢٢٦-٢٠٧
القسم الإنكليزي		
نماذج فخار من العصر البرونزي المبكر (الدور الرابع) من ام الحفريات في جنوب بلاد الرافدين	إليونورا مارياني	١٤-٣
نظرة على الريف الاشوري الحديث: مستوطنة العصر الحديدي الثالث لمنطقة تل تاسلي جيسك في وادي اصلاحية (تركيا)	كابراييل جاكوزا	٢٤-١٥

بسم الله الرحمن الرحيم

## توطئة

أ. خالد سالم إسماعيل

رئيس التحرير

يسرني أن أقدم الجزء الأول من المجلد الثامن من مجلة آثار الرافدين الذي يتزامن مع ذكرى مرور عشر سنوات على صدور المجلد الأول منها عام ٢٠١٢ التي تصدرها كلية الآثار بجامعة الموصل، فضلا عن حصول المجلة على موافقة للانضمام إلى مستوعب DOAJ العالمي بتاريخ ٢٧/٨/٢٠٢٢ وهو انجاز هام من ضمن الخطوات الطموحة والسديدة التي رسمناها للنهوض بواقع المجلة؛ لمواكبة التطور السريع الحاصل في النشر العلمي والالكتروني في العراق والعالم. نشكر كل من ساهم ودعم وساند في التقدم الذي حصل في مجلة آثار الرافدين.

نسأل الله أن يوفقنا ويسدد خطانا.

١-كانون الثاني -٢٠٢٣



## "دراسةً لنصوص مسماريّة غير منشورة من العصر السومريّ الحديث"

حسين محمّد رضا الحميريّ\*

تاريخ قبول النشر: ٢٠٢٢-٧-١٧

تاريخ تقديم البحث للمجلة: ٢٠٢٢-٦-٩

### الملخص:

تعد النصوص الاقتصادية واحدة من اهم الوثائق التي تعكس حالة المجتمع الاقتصادية، ويعد العصر السومري الحديث (٢٢٠٠-٢٠٠٤ ق.م) من اكثر العصور غزارة بالوثائق المهمة لدراسة حالة المجتمع الاقتصادية والاجتماعية لتلك المدة، هذا ويدرس البحث اربعة نصوص غير منشورة من المتحف العراقي مجهولة المعثر، ضمن جميعها صيغاً تاريخية، نسان منهم يعودان الى مدة حكم الملك شو-سين (٢٠٣٧-٢٠٢٩ ق.م) الملك الرابع لسلالة اور الثالثة، والآخران يعودان الى مدة حكم الملك ابي-سين (٢٠٢٨-٢٠٠٤ ق.م) الملك الاخير لهذه السلالة، يتضمن البحث ثلاثة محاور الأول يتعلق بمضامين النصوص، والثاني دراسة النصوص من حيث القراءة والترجمة وشرح المفردات وعمل استنساخ يدوي لهذه النصوص، ولان اصل النصوص غير محدد لذلك قمنا بدراسة اسماء الاشهر المدونة عليهم و حاولنا تحديد منطقتهم، والمحور الثالث يتعلق بدراسة لمعاني الاسماء الشخصية الواردة في النصوص.

**الكلمات المفتاحية:** دراسة، نصوص مسمارية، غير منشورة، العصر السومري الحديث.

## "A Study of Unpublished Cuneiform Texts from Neo-Sumerian Period"

Hussein Mohammed Ridha Al Hummeri

### Abstract:

The economic texts are considered as one of the most important documents that reflect the economic condition of society, Neo-Sumerian Period (2200-2004 B.C) is one of the most abundant regards the greatest period that provides important documents to study the economic a social conditions of that period, this research studied four unpublished

\* مدرس في قسم الآثار والحضارة القديمة/ كلية الآثار/ جامعة ذي قار

E-mail: hussien@utq.edu.iq

cuneiform texts belong to Iraqi Museum, but their location and reference are unknown, among all of them are historical formulas, two of them date back to Šū-Suen (2037-2029 B.C), the fourth king of Ur III dynasty, the other two date back to Ibbi-Suen (2028-2004 B.C) the last king of this dynasty, the research includes three sections the first deals with the contents of the cuneiform texts, the second about transliteration, translations and vocabulary explanations of these texts, as well as making manual copies for these texts, since the origin of these texts doesn't have determined the researcher studied the names of the months that were scribed on them and tried to determine their regions, the third section is studying personal names that mentioned in these texts these.

**Keywords:** Study, cuneiform texts, unpublished, Neo-Sumerian period.

أولاً: مضامين النصوص المسمارية الواردة في البحث

النص الأول (٢١٢٦٨١ م.ع):

وصل تسلم كمية من الشعير من قبل نام-ماخ في الشهر السابع من تقويم مدينة نيبور (نفر) والثالث في تقويم مدينة ادب (بسماية)، في السنة الثانية من حكم الملك شو-سين وهي السنة التي رُفقت فيها سفينة الإله إنكي (مادار-آبزو)، حالة النص جيدة ويحتوي على طبعة ختم أسطواني غير واضحة المعالم.

النص الثاني (٢١٢٧٨٠ م.ع):

وصل تسلم لأنواع من الجعة من قبل نام-ماخ بكفالة شخصين في الشهر السابع من تقويم مدينة اور، والسادس من تقويم مدينة بوزورث-داكان (دريهم)، والثاني من تقويم مدينة ادب (بسماية)، من السنة الثالثة لمدة حكم الملك شو-سين وهي السنة التي دمرت فيها مدينة سيمانوم، حالة النص جيدة نسبياً، ويحتوي على طبعة ختم أسطواني غير واضحة المعالم.

النص الثالث (٢١٢٧٨٤ م.ع):

وصل تسلم لكميات من مواد مختلفة تشمل جعة وطحين ودقيق خشن وخبز من قبل نام-ماخ، في الشهر السابع من تقويم مدينة نيبور (نفر) والثالث في تقويم مدينة ادب (بسماية)، في السنة الثالثة من حكم الملك شو-سين. حالة النص جيدة نسبياً، ويحتوي على طبعة ختم أسطواني غير واضحة المعالم.

## النص الرابع (٢٣٥٤٧٨ م.ع):

وصل توزيع لكميات من جعة وخبز لمجموعة من المبعوثين الملكيين، في الشهر الثالث في تقويم مدينة (ايري-ساكريك)، في السنة الأولى من حكم الملك ابي-سين، حالة النص جيدة ولا يحتوي على طبعة ختم.

ثانياً: قراءة النصوص المسمارية وترجمتها وتحليلها

## Text (1): IM.212681

Details of the text:

Museum's number: IM.212681

Dimensions: 4.4 \* 3.6 \* 1.5 cm

Subject: receipt of barley

Date formula:

2<sup>nd</sup> year of reign of the king Šū-<sup>d</sup>Sînمعلومات النص (١)

الرقم المتحف: م.ع - ٢١٢٦٨١

الابعاد: ١,٥×٣,٦×٤,٤ سم

الموضوع: وصل استلام شعير

الصيغة التاريخية:

السنة الثانية من حكم الملك شو-سين

## القراءة:

## الترجمة العربية:

Obv.

الوجه

1.1.4.0 še gur

١ (كور) ١ (بي) ٤ (بان) من الشعير

mu-na-aḫ-tum

مكان العمل

ki Nam-maḫ ta

من نام-ماخ

u<sub>4</sub>-ba-a

في ذلك الوقت

Rev.

القفا

5- šu-ba-ti

٥ - استلم

iti<sup>ti</sup>du<sub>6</sub>-ku<sub>3</sub>

شهد المكان المرتفع المقدس

SEAL IMPRESSION

طبعة ختم

mu ma<sub>2</sub>-dara<sub>3</sub>-abzu/

سنة ما دارا أبزو

<sup>d</sup>En-ki-ka ba-ab/du<sub>8</sub>

سفينة انكي، زُفتت (طلبت بالقار)

الترجمة الإنكليزية:



1. 1 gur 1(pi) 4(ban) barley/ workplace/ from Nammaḥ/ in that time/  
5. received/ <sup>month</sup>holy hill/ year (that) the boat of Enki (which called) ibex  
of the Abzu, caulked.

### شرح المفردات

še: مفردة سومرية بمعنى: (شعير) يقابلها بالأكديّة (še'um) <sup>(١)</sup>.  
gur: مفردة سومرية يقابلها بالأكديّة (kurrum) وهي وحدة مكيال الحبوب تعادل (٣٠٠ لتر) في  
مقاييس الوقت الحاضر <sup>(٢)</sup>.

mu-na-aḥ-tum: مفردة اكديّة بمعنى: (مكان العمل) وقد تسبق بالمفردة السومرية (é) لتشكل  
الصيغة الآتية (é-mānaḥtum) لتأتي بالمعنى نفسه <sup>(٣)</sup>.  
ki ..... ta: حرف جر بمعنى: (من .... إلى) <sup>(٤)</sup>.

u<sub>4</sub>-ba-a: مصطلح سومري بمعنى: (ذلك الوقت) <sup>(٥)</sup>، (a) حرف جر (ظرف المكان  
المختص) <sup>(٦)</sup>.

šu-ba-ti: صيغة فعلية سومرية بمعنى: (تسلم) في صيغة المبني للمجهول، يقابلها بالأكديّة  
(illeqqi) من المصدر (leqû) <sup>(٧)</sup>.

du<sub>6</sub>-ku<sub>3</sub>: مفردة سومرية بمعنى: (شهر) يقابلها بالأكديّة ((w)arhum) <sup>(٨)</sup>.  
(du<sub>6</sub>-ku<sub>3</sub>) اسم شهر سومري بمعنى: (المكان المرتفع المقدس) <sup>(٩)</sup>، وهو الشهر السابع من  
تقويم مدينة نيبور (نفر) <sup>(١٠)</sup> والثالث <sup>(١١)</sup> في تقويم مدينة ادب (بسماية) <sup>(١٢)</sup>.  
mu: مفردة سومرية بمعنى: (سنة)، يقابلها بالأكديّة (šattum) <sup>(١٣)</sup>.

ma<sub>2</sub>-dara<sub>3</sub>-abzu: مفردة سومرية بمعنى: (مركب، سفينة) ، يقابلها بالأكديّة  
(elippu) <sup>(١٤)</sup>، (dara<sub>3</sub>) مفردة سومرية بمعنى: (وعـل) ، يقابلها بالأكديّة  
(turāḥu) <sup>(١٥)</sup>، (abzu) مفردة سومرية بمعنى: (المياه العميقة) وبالأكديّة (apzû) وهو مكان  
تصوره سكان بلاد الرافدين على شكل محيطات من المياه العذبة تقع في جوف الارض <sup>(١٦)</sup>،  
والمصطلح بأكمله يطلق على مركب الإله إنكي <sup>(١٧)</sup>.

dEn-ki-ka: التسمية السومرية للإله إنكي <sup>(١٨)</sup> ويعني: (سيد الارض) ويقابلها  
بالأكديّة (dEa) <sup>(١٩)</sup>، (ka) حالة قواعدية تكونت من الصاق أداة الإضافة الداخلية على اسم  
الإله (-k) مع أداة الإضافة (ak) المتكونة بين اسم الإله والمصطلح الذي يسبقه مع سقوط  
الصوت الصحيح (k) لأنه لم يُتبع بصوت علة <sup>(٢٠)</sup>.

ba-ab-du<sub>8</sub>: صيغة فعلية سومرية بمعنى: (زفتت، ملئت الشقوق، طليت بالزفت) ، وهي في صيغة المبني للمجهول، وتتكون من (ba) أداة الجملة الفعلية ، (ab) مقطع صوتي مكون من الصاق صوت العلة في الأداة مع (b) انعكاس المفعول به والذي يعود الى السفينة، يقابل هذه الصيغة بالأكدية (ippehi) من المصدر (pehū) (٢١).

\* \* \* \* \*

**Text (2): IM.212780**Details of the text:معلومات النص (٢)

Museum's number: IM.212780

الرقم المتحفي: م.ع - ٢١٢٧٨٠

Dimensions: 5.0 \* 4.0 \* 1.6 cm

الابعاد: ١,٦×٤,٠×٥,٠ سم

Subject: receipt of beer

الموضوع: وصل تسلّم جعة

Date formula: 3rd year from reign  
of the king Šū-Sîn

الصيغة التاريخية:

السنة الثالثة من حكم الملك شو-سين

القراءة:الترجمة العربية:

Obv.

الوجه

0.4.1.5 sila<sub>3</sub> [kaš.x]

٤ (بي) ١ (بان) ٥ (سيلا) من الجعة

3.2.3.0 kaš-du gur

٣ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) جعة اعتيادية

ki-a<sup>1</sup>-naĝ ensi<sub>2</sub>/ ke<sub>4</sub>-ne

مكان سكب قرابين الحكام

giri<sub>3</sub> Geme<sub>3</sub>-du<sub>6</sub>-ku<sub>3</sub>-ga

الوسيط كيما-دوكا

Rev.

القفا

5- u<sub>3</sub> Ab-ba-kal-[la]

٥ - و اببا-كالا

ki Nam-maḥ ta

من نام-ماخ الى

kisib<sub>3</sub> Ur- du<sub>6</sub>-ku<sub>3</sub>-[ga]

ختم اور-دوكا

B L A N K

فراغ

iti<sup>ti</sup>[a<sub>2</sub>]-ki-ti

شهر عيد اكي تي (رأس السنة)

[mu<sup>d</sup>Šū-<sup>d</sup>Suen] si-ma-num<sub>2</sub><sup>[ki]</sup>

السنة (التي) الملك شو-سين مدينة

سيمانوم

10- [mu]-ḥul

١٠ - دُمر

الترجمة الانكليزية:

1. 4 (pi) 1 (ban) 5 sila [beer]/ 3 gur 2(pi) 3(ban) ordinary beer/ place of (funerary) libations of governors/ under responsibility of Geme-dukuga/ Rev. 5. and Abbakala/ from Nammaḥ to/ seal of Ur-dukuga/ month (festival of) Akiti/ year (that) Šū-Suen (which) Simanum<sup>city/ 10.</sup> destroyed.

### شرح المفردات

silā<sub>3</sub>: وحدة سومرية تستعمل لكيل الحبوب والزيوت، يقابلها بالأكدية (qû / qa)، وهي تعادل (لتر واحد) في الوقت الحاضر<sup>(٢٢)</sup>.

kaš: مفردة سومرية بمعنى: (جعة) يقابلها بالأكدية (šikarum)<sup>(٢٣)</sup>.

kaš-du: مصطلح سومري بمعنى: (جعة عادية)<sup>(٢٤)</sup>.

ki-a-naḡ: مصطلح سومري يطلق على مكان تقديم القرابين (الذبيحة، السكب المقدس)<sup>(٢٥)</sup>.

ensi<sub>2</sub>-ke<sub>4</sub>-ne: مفردة سومرية بمعنى: (حاكم) يقابلها بالأكدية (iššakku)<sup>(٢٦)</sup>،

(ke<sub>4</sub>-ne) حالة قواعدية تكونت من الصاق أداة الإضافة (ak) مع أداة الجمع للشخص العاقل (e.ne)<sup>(٢٧)</sup>.

giri<sub>3</sub>: مفردة سومرية بمعنى: (الوسيط، الناقل) يقابلها بالأكدية (šēp)<sup>(٢٨)</sup>.

u<sub>3</sub>: حرف عطف باللغة الاكدية بمعنى: (و)<sup>(٢٩)</sup>.

kišib<sub>3</sub>: مفردة سومرية بمعنى: (ختم) يقابلها بالأكدية (kumukku)<sup>(٣٠)</sup>.

iti<sup>ti</sup>a<sub>2</sub>-ki-ti: اسم شهر سومري يطلق على احتفال اكيثو وبالاكديّة (akītu)، معنى الاسم عيد

اكيثو (رأس السنة)، وهو الشهر السابع من تقويم مدينة أور<sup>(٣١)</sup>، والسادس من تقويم مدينة

بوزريش-داكان (دريهم)<sup>(٣٢)</sup>، والثاني من تقويم مدينة ادب (بسماية)<sup>(٣٣)</sup>.

si-ma-num<sub>2</sub><sup>ki</sup>: اسم مدينة لم يتم تحديد موقع بشكل دقيق، يعتقد أنها تقع الى الشمال من بلاد

الرافدين وترد بصيغ عديدة منها "ši-ma-num<sub>2</sub><sup>ki</sup>" كما في النص الآتي<sup>(٣٤)</sup>.

mu-ḥul: صيغة فعلية سومرية في زمن الماضي بمعنى: (دَمَرَ) ، للشخص الثالث المفرد ،

يقابلها بالأكدية (išluput)، من المصدر (šalputtu) ، تتكون من (mu) أداة جملة فعلية

و(ḥul) جذر فعل سومري بمعنى: (حطم، دمر)، ويأتي هذا الفعل بصياغة أخرى، وهي

(ba. ḥul) وهذه الصيغة في حالة المبني للمجهول وبمعنى: (دُمرت)<sup>(٣٥)</sup>.

### Text (3): IM.212784

Details of the text:

Museum's number: IM.212784

Dimensions: 5.0 \* 4.2 \* 1.6 cm

### معلومات النص (٣)

الرقم المتحفي: م.ع - ٢١٢٧٨٤

الابعاد: ١,٦×٤,٢×٥,٠ سم

Subject: receipt of beer, flour,  
semolina and bread

الموضوع: وصل تسلّم جعة وطحين ودقيق  
خشن وخبز

Date formula: 3<sup>rd</sup> year from reign of  
the king Šū-Sîn

الصيغة التاريخية:  
السنة الثالثة من حكم الملك شو-سين

القراءة:

الترجمة العربية:

Obv.		الوجه
0.0.2.0 kaš-da		٢ (بان) من الجعة
0.0.0.5 sila <sub>3</sub> zi <sub>3</sub> gur		٥ (سيلا) من الطحين بمكيال الكور
0.0.2.0 sila <sub>3</sub> dabin / Dumu-sag		٢ (بان) سيلا من الطحين الخشن دُمو-ساك
5- 0.0.1.0 inda <sub>3</sub>		٥ - ١ (بان) من الخبز
Rev.		القفا
ki Nam-mah ta		من نام-ماخ
SEAL IMPRESSION		طبعة ختم
iti du <sub>6</sub> .ku <sub>3</sub>		شهر المكان المرتفع المقدس
mu ši-ma-n[um <sub>2</sub> ] <sup>ki</sup> / ba-hul		السنة (التي) مدينة سيمانوم دُمرت

الترجمة الانكليزية:

1. 2 (ban) beer/ 5 sila flour (by) gur (measure)/ 2 (pi) semolina/ Dumu-sag/<sup>5</sup> 1 (pi) bread/ from Nammah/ <sup>month</sup>holy hill/ year (that) Simanum<sup>city</sup> has been destroyed.

شرح المفردات:

kaš-da: مصطلح سومري يطلق على نوع من أنواع الجعة، يرد غالباً في نصوص العصر الاكدي<sup>(٣٦)</sup>.

zi<sub>3</sub>: مفردة سومرية بمعنى: (طحين)، يقابلها بالأكدية (qēmu)<sup>(٣٧)</sup>.

dabin: مفردة سومرية بمعنى: (دقيق خشن)، يقابلها بالأكدية (tappinnu)<sup>(٣٨)</sup>.

inda<sub>3</sub>: مفردة سومرية بمعنى: (خبز)، يقابلها بالأكدية (akalum)<sup>(٣٩)</sup>.

\* \* \* \* \*

**Text (4): IM.235478**

Details of the text:

Museum's number: IM.235478

Dimensions: 6.7 \* 4.0 \* 1.9 cm

Subject: receipt of beer and bread

Date formula: 1<sup>st</sup> year from reign of the king I-bi-Suen

**معلومات النص (٤)**

الرقم المتحفى: م.ع - ٢٣٥٤٧٨

الابعاد: ١,٩×٤,٠×٦,٧ سم

الموضوع: وصل توزيع جعة وخبز

الصيغة التأريخية:

السنة الاولى من حكم الملك ابي-سين

**القراءة:**

**الترجمة العربية:**

		الوجه
Obv.		
	3 sila <sub>3</sub> kaš 2 sila <sub>3</sub> inda <sub>3</sub>	٣ سيلا جعة ٢ سيلا خبز
	Ur <sup>d</sup> -En-lil <sub>2</sub> lu <sub>2</sub> kiĝ-gi <sub>4</sub> -a/ lugal	اور-انليل المبعوث الملكي
	u <sub>4</sub> ki-maš <sup>ki</sup> ta	اليوم الذي جاء من مدينة كيماش
	ki lugal-da ĝen-na	الى مكان الملك
5-	3 sila <sub>3</sub> kaš 2 sila <sub>3</sub> inda <sub>3</sub>	٣ سيلا جعة ٢ سيلا خبز
	Ur <sup>d</sup> -Šul-pa-e <sub>3</sub> [lu <sub>2</sub> ]/ -kiĝ-gi <sub>4</sub> -a lugal	اور-شول-با-أي المبعوث الملكي
	3 sila <sub>3</sub> kaš 2 sila <sub>3</sub> inda <sub>3</sub>	٣ سيلا جعة ٢ سيلا خبز
	A-ĥu-ṭabu (du <sub>10</sub> ) lu <sub>2</sub> -kiĝ-gi <sub>4</sub> -a lugal	اخو-طابو المبعوث الملكي
	u <sub>4</sub> a-ša <sub>3</sub> niĝin.de <sub>3</sub> im-e/ re-ša-a	يوم الذي جاءوا الى حقل نيكن-دي
10-	3 sila <sub>3</sub> kaš 2 sila <sub>3</sub> inda <sub>3</sub>	٣ سيلا جعة ٢ سيلا خبز
Rev.		القفا
	Ur <sup>d</sup> -Nin-gublaga lu <sub>2</sub> -kiĝ/ -gi <sub>4</sub> -a lugal	اور-نين-كوبلاكا المبعوث الملكي
	u <sub>4</sub> maškim lu <sub>2</sub> di-da-ka-še <sub>3</sub> im-ĝen-na-a	اليوم الذي جاء من اجل المسؤول القضائي
	3 sila <sub>3</sub> kaš 2 sila <sub>3</sub> inda <sub>3</sub>	٣ سيلا جعة ٢ سيلا خبز
	Nu-ur <sub>2</sub> -i <sub>3</sub> -li <sub>2</sub> lu <sub>2</sub> -kiĝ/ gi <sub>4</sub> -a lugal	نور-ايلى المبعوث الملكي
15-	u <sub>4</sub> ki ensi <sub>2</sub> -ka-še <sub>3</sub> / im-ĝen-na-a	اليوم الذي جاء الى مكان الحاكم

zi-ga	نفقات
iti <sup>ti</sup> kir <sub>11</sub> -si-ak	شهر انثى الحمل المقرن
mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen/ lugal	سنة (تتصيب) الملك ابي-سين
Le.edge	
u <sub>4</sub> -1-kam	اليوم الأول

## الترجمة الانكليزية:

<sup>1</sup>. 3 sila beer 2 sila bread / (to) Ur-Enlil the royal messenger /when he came from Kimaš to the king's place / <sup>5</sup>. 3 sila beer 2 sila bread/ (to) Ur-Šul-pa-e the royal messenger /3 sila beer 2 sila bread/ (to) Aḫu-ṭabu the royal messenger/ the day when they came to field of Niġin-de/ <sup>10</sup>. 3 sila beer 2 sila bread/ <sup>Rev.</sup> (to) Ur-Nin- gublaga the royal messenger/ the day when he came for the secretary of the judiciaty/ 3 sila beer 2 sila bread/ (to) Nūr-ilī the royal messenger/ <sup>15</sup>. the day when he came to the governor's place /expenditure/ <sup>month</sup> the third of Iri.saġrig's calendar/ year (that) Ibbi-Suen (become) the king/ <sup>le. edge</sup> the first day.

## شرح المفردات:

lu<sub>2</sub> kiġ-gi<sub>4</sub>.a lugal: مصطلح سومري يطلق على اسم وظيفة وهي: (المبعوث الملكي)، وهذا المصطلح يقرأ أيضاً بالصيغة الآتية (lu<sub>2</sub> kin.gi<sub>4</sub>.a)، يقابلها بالأكدية (*mār šipri*) <sup>(٤٠)</sup>.

u<sub>4</sub>: مفردة سومرية بمعنى: (يوم) يقابلها بالأكدية (*ūmmu*)، وتقرأ أيضاً (*ud*) <sup>(٤١)</sup>.

ki-maš<sup>ki</sup>: اسم مدينة تقع عند المرتفعات الواقعة جنوب مدينة كركوك <sup>(٤٢)</sup>

da: حرف جر باللغة السومرية بمعنى: (مع) يقابله بالأكدية (*itti*) <sup>(٤٣)</sup>.

ġen-na: (ġen): جذر فعل سومري بمعنى: (سار، ذهب، جاء)، يقابله بالأكدية (*ālaku*) <sup>(٤٤)</sup>. و (na) مقطع صوتي جاء من الصاق صوت (n) مع (a) لاحقة الفعل الماضي.

a-ša<sub>3</sub> niġin-de<sub>3</sub>

(a.ša<sub>3</sub>) مفردة سومرية بمعنى: (حقل)، يقابلها بالأكدية (*eqlu*) <sup>(٤٥)</sup>. (niġin.dè) اسم حقل يرد في نصوص مدينة ايري ساكريك على الأرجح يقع في هذه المدينة <sup>(٤٦)</sup>.

Im-e-re-ša-a: صيغة فعلية سومرية تتألف من: -

(im): أداة الجملة الفعلية

(e-re): جذر فعل سومري في حالة الجمع بمعنى: (ساروا، جاءوا، ذهبوا) وجذر فعله في المفرد (ĝen) <sup>(٤٧)</sup>.

(n.....(e)š) حشوة الفاعل للشخص الثالث الجمع <sup>(٤٨)</sup>.

(ša) مقطع صوتي مكوّن من الصاق لاحقة الفاعل للشخص الثالث الجمع مع (a) لاحقة الفعل الماضي

maškim lu<sub>2</sub> di-da-ka: مصطلح سومري يطلق على اسم وظيفة، وهي (المسؤول القضائي، سكرتير القضاء) <sup>(٤٩)</sup>.

ki ensi<sub>2</sub>-ka-še<sub>3</sub>: مصطلح سومري بمعنى: (إلى مكان / ارض الحاكم) يتكون من :-

(ki) مفردة سومرية بمعنى: (ارض، مكان) يقابلها بالأكدية (eršetu) <sup>(٥٠)</sup>، و (ensi) مفردة بمعنى: (حاكم).

(še<sub>3</sub>) حرف جر تفيد الحركة والاتجاه بمعنى: (باتجاه، إلى) يقابلها بالأكدية (ana) <sup>(٥١)</sup>.

im-ĝen-na-a: صيغة فعلية سومرية بمعنى: (سار) تتألف من :-

(im): أداة الجملة الفعلية، وهو مقطع صوتي ناتج عن الصاق أداة الجملة الفعلية (i<sub>3</sub>) مع ضمير غير العاقل (b) ليكوّن المقطع (ib) الذي قلب إلى (im) <sup>(٥٢)</sup>.

(ĝen): جذر فعل سومري بمعنى: (سار، ذهب، جاء)، و (na) مقطع صوتي مكوّن من الصاق صوت (n) مع (a) لاحقة الفعل الماضي.

zi-ga: مصطلح سومري بمعنى: (نفقات) يقابل هذه الصيغة بالأكدية المصدر (šītu) <sup>(٥٣)</sup>.

kir<sub>11</sub>-si-ak: يرد هذا الشهر في نصوص مدينة (Iri-saĝrig) ، اذ يعدّ الشهر الثالث في تقويم المدينة <sup>(٥٤)</sup>، ويعد الشهر التاسع ضمن تسلسل أسماء الأشهر في ارشيف تورام-ايلي والذي وضعه الباحث فيدل (Widell) <sup>(٥٥)</sup>، معنى اسم الشهر على الأرجح هو (شهر أنثى الحمل المقرن)، إذ إن (kir<sub>11</sub>) تأتي بمعنى (أنثى الحمل) وبالأكدية (puhattu) <sup>(٥٦)</sup> و (si) تعني: (قرن) بالأكدية (qarnu) <sup>(٥٧)</sup>، و (ak) أداة الإضافة.

kam: أداة سومرية تحول العدد إلى عدد ترتيبي <sup>(٥٨)</sup>.

### ثالثاً: دراسة لمعاني الأسماء الشخصية الواردة في النصوص

١. Ab-ba-kal-la: اسم ذو صياغة سومرية يتكون من مقطعين (Ab-ba) بمعنى:

(اب، شيخ)، بالأكدية (abu) <sup>(٥٩)</sup>، و (kal) صفة سومرية بمعنى: (قوي)، بالأكدية

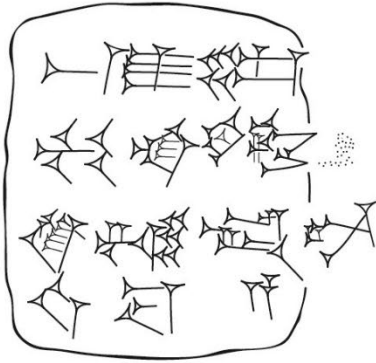
١. **(danānu)** <sup>(٦٠)</sup>، و**(la)** مقطع صوتي جاء من الصاق **(a)** لاحقة الصفات مع الصوت الصحيح الذي يسبقه.
٢. **A-ḥu-ṭabu(du<sub>10</sub>)**: اسم ذو صياغة أكديّة يتكون من مقطعين **(aḥu)** اسم بمعنى: (أخ) <sup>(٦١)</sup>، و**(ṭabu)** صفة بمعنى: (طيب، جيد) <sup>(٦٢)</sup>، فيصبح المعنى: (الأخ الطيب) <sup>(٦٣)</sup>.
٣. **Dumu-sag**: اسم ذو صياغة سومرية يتكون من مقطعين **(Dumu)** اسم بمعنى ابن، وبالأكديّة **(māru)** <sup>(٦٤)</sup>، و**(sag)** اسم بمعنى: (أول، رأس)، وبالأكديّة **(rēšu)** <sup>(٦٥)</sup>، فيصبح المعنى: (الابن الأول).
٤. **Geme<sub>3</sub>-du<sub>6</sub>-ku<sub>3</sub>-ga**: اسم ذو صياغة سومرية يتكون من **(Geme<sub>3</sub>)** اسم بمعنى: (أمة)، وبالأكديّة **(amātu, amtu)** <sup>(٦٦)</sup>، و**(du<sub>6</sub>-ku<sub>3</sub>-ga)**، مصطلح اسم بمعنى: (المكان المرتفع المقدس) وهو اسم لاحد الأشهر السومرية والتي ورد ذكره أعلاه.
٥. **Nam-mah**: اسم ذو صياغة سومرية يتكون من مقطعين **(Nam)** أداة مصدرية و**(mah)** صفة بمعنى: (عظيم)، وبالأكديّة **(šīru)** <sup>(٦٧)</sup>، ليصبح المعنى: (العظمة).
٦. **Nu-ur<sub>2</sub>-i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub>**: اسم ذو صياغة أكديّة يتكون من مقطعين **(nūr)** بمعنى: (نور) <sup>(٦٨)</sup>، و**(ilī)** مفردة أكديّة تتكون من **(il)** بمعنى: (إله) <sup>(٦٩)</sup>، و **(i)** ضمير متصل للشخص الأول المتكلم المفرد، ليصبح المعنى: (نور إلهي) <sup>(٧٠)</sup>.
٧. **Ur-du<sub>6</sub>-ku<sub>3</sub>-ga**: اسم ذو صياغة سومرية يتكون من مقطعين **(Ur)** بمعنى: (خادم) <sup>(٧١)</sup> و**(du<sub>6</sub>-ku<sub>3</sub>-ga)** مصطلح سومري بمعنى: (المكان المرتفع المقدس).
٨. **Ur-<sup>d</sup>En-lil<sub>2</sub>**: اسم ذو صياغة سومرية يتكون من مقطعين **(Ur)** بمعنى: (خادم)، و**(<sup>d</sup>En-lil<sub>2</sub>)** اسم الإله انليل ويعني: (السيد الهواء) <sup>(٧٢)</sup>، ومركز عبادته في مدينة (نفر).
٩. **Ur-<sup>d</sup>Nin-gublaga**: اسم ذو صياغة سومرية يتكون من مقطعين **(Ur)** بمعنى: (خادم)، و**(<sup>d</sup>Nin-gublaga)** اسم الإله نين-غوبلاگا <sup>(٧٣)</sup>، وهو إله عبد في عدة مدن مثل لكش واور ولارسا، وكان معروفاً منذ العصر السومري القديم (٢٨٠٠-٢٣٧١ ق.م)، بدلالة أحد النصوص المدرسية من تل فارة (شروباك)، ويُعدّ في بعض النصوص الابن البكر للإله ننا (سين) <sup>(٧٤)</sup>.
١٠. **Ur-<sup>d</sup>Sul.pa.e<sub>3</sub>**: اسم ذو صياغة سومرية يتألف من مقطعين الأول **(Ur)** بمعنى: (عبد)، والثاني **(<sup>d</sup>Sul.pa.e<sub>3</sub>)** هو اسم إله سومري يعني: (الشاب اللامع)، يصبح



المعنى: (عبد الإله شول بائي)، وهو إله ثانوي عُبدَ في عدد من المدن منذ العصر السومري القديم (٢٨٠٠-٢٣٧١ ق.م)<sup>(٧٥)</sup>.

**Text (1): IM. 212681**

Obv.

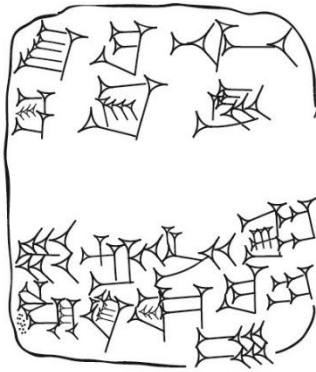


Obv.



Rev.

5.



Rev.

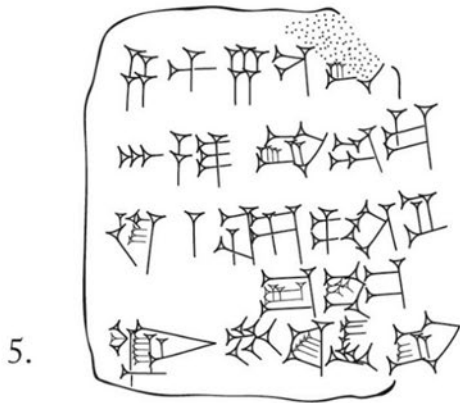
5.



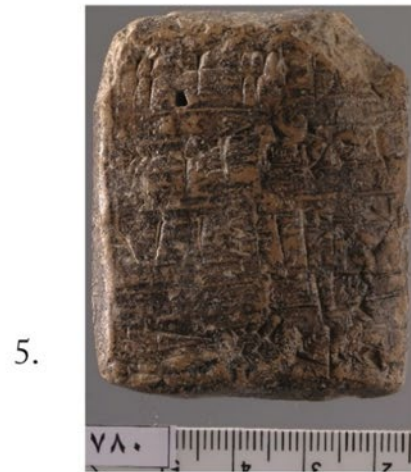
1 cm

**Text (2): IM. 212780**

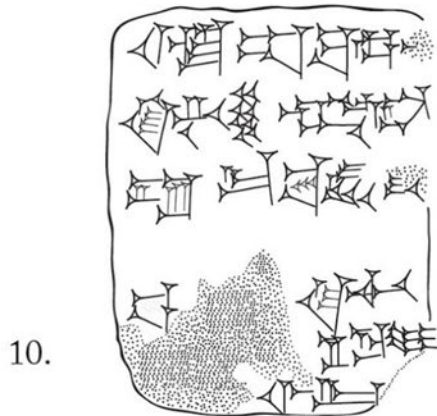
Obv.



Obv.



Rev.



Rev.



1 cm

**Text (3): 212784**

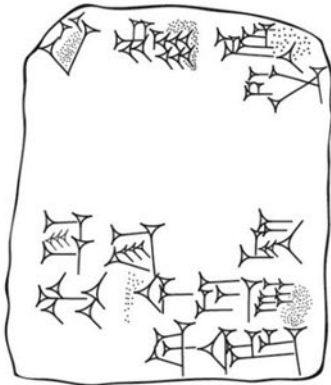
Obv.



Obv.



Rev.



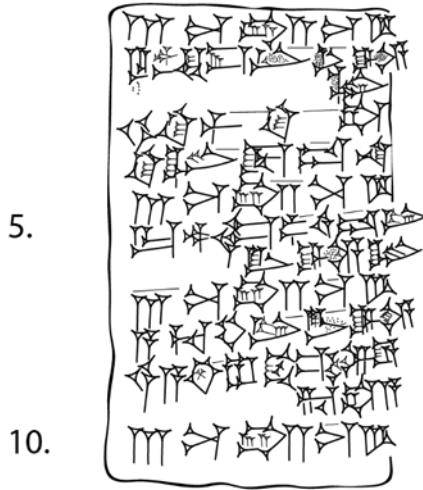
Rev.



1 cm

Text (4): 235478

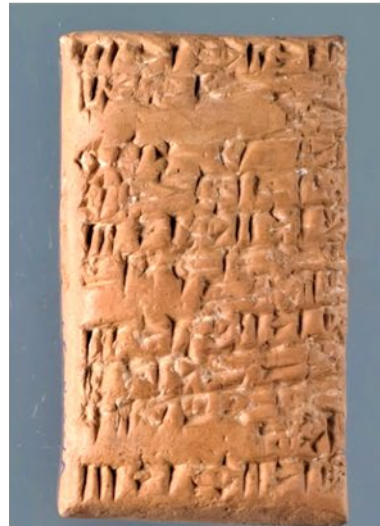
Obv.



5.

10.

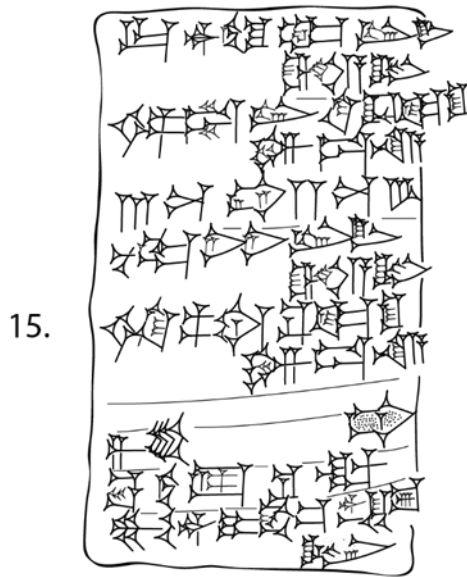
Obv.



5.

10.

Rev.

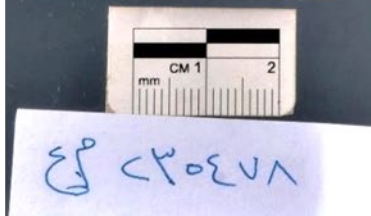


15.

Rev.



15.



1 cm

- (1) Labat, R., Manuel D'Épigraphie Akkadienne (MDA), (Paris :1994), p169.
- (2) Civil, M., Gelb, I, J., Oppenheim, L, A., Reine, E., The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago (CAD), K, (Chicago: 1971), p 564: b.
- (3) Van De Mieroop, M., Sumerian Administrative Documents from the Reigns of Išbi-erra and Šū-ilišu, Babylonian Inscriptions in the Collection of James B. Nies (BIN 10), New Haven and London, Yale University Press,1987, No:154,8.
- (٤) القطبي، مهند عاشور شناوة، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر السومري الحديث في المتحف العراقي، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، بغداد، ٢٠١١، ص٧.
- (5) Foxvog, D. A., Elementary Sumerian Glossary, (California:2008), p. 57.
- (٦) رشيد، فوزي ، قواعد اللغة السومرية، دمشق، دار صفحات للدراسات والنشر، ٢٠٠٩، ص٦٥، ٧٧.
- (7) Civil, M., Gelb, I, J., Oppenheim, L, A., Reine, E., CAD, L, (Chicago: 1973), P.131:a.
- (8) Labat, R., MDA, p 59.
- (٩) الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة (السومرية - الاكدية - العربية) ، ط١، ابو ظبي، ٢٠١٦، ص١٧٩.
- (١٠) نفر: تقع على بعد ٣٥ كم تقريباً ، الى الشمال الشرقي لمدينة الديوانية ، كانت في منتصف الألف الثالث ق.م مركزاً دينياً وثقافياً لبلاد سومر ، ينظر:
- صالح ، قحطان رشيد، الكشاف الاثري في العراق، بغداد، ١٩٨٧، ص٢٣٥.
- (11) Sallaberger, W., Der Kultische Kalender der Ur III – Zeit, Teil 2, (Berlin: 1993). p. 7,10
- (١٢) مدينة ادب (بسماية): تقع تلول بسماية على بعد٣٥ كم تقريبا عن مركز مدينة بغداد، وعلى بعد ٢٠ كم تقريبا من قضاء المدائن، للمزيد ينظر:
- خيرري، علي هاشم، احمد، انعام عون، "تقرير اولي عن تنقيبات بسماية الاثرية" سومر، مج ٤٥، ج ١، ٢٠، بغداد، ١٩٨٧-١٩٨٨، ص٩.
- (13) Black, J., George, A., Postgate, N., CDA, P. 363b.
- (14) Borger, R., Mesopotamisches Zeichenlexikon (ZL), Alter Orient und Altes Testament, band 305, (Munster: 2004), p. 295.
- (15) CDA, P.410b .

(١٦) ادزارد، د.؛ بوب، م.؛ رولينغ، ف.، قاموس الالهة والاساطير في بلاد الرافدين (السومرية والبابلية) في الحضارة السومرية (الاوغاريتية والفينيقية)، ترجمة: محمد وحيد خياطه، لبنان، ١٩٩٠، ص، ٩٨.

(١٧) الجبوري، علي ياسين، المصدر السابق، ص ٦٧٢.

(١٨) الإله إنكي (آيا): وهو إله الحكمة وإله الخير ومانح الخصب وإله المياه ومفجر الينابيع، وسيد (الابزو)، وهو الذي يدير شؤون الكون عبْر الواح القدر، مركز عبادة هي مدينة (اريدو). ينظر:

ادزارد، د.؛ بوب، م.؛ رولينغ، ف.، المصدر السابق، ص، ٩٨.

(19) Borger, R., ZL, p. 287.

(٢٠) للمزيد عن أداة الإضافة (ak)، ينظر:

رشيد، فوزي، المصدر السابق، ص ٦١.

(21) Biggs, R. D., & Brinkman, J., & Civil, M., & Farber, W., & Gelb, I., & Oppenheim, A., & Reiner, E., & Roth, M. T., & Stolper, M. W., (CAD), P, (Chicago:2005) p. 318.

(22) CDA, P.290a.

(23) Labat, R., MDA, P. 123.

(٢٤) عبد، باسمه جليل، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة اور الثالثة من مدينة Iri-sag-rig7 (بغداد:٢٠١٧)، ص ٢٥.

(25) Foxvog, D. A., Op cit, p. 30.

(26) CDA, p. 134b.

(٢٧) للمزيد عن أداة الجمع (e.ne)، ينظر:

رشيد، فوزي، المصدر السابق، ص ٥٣.

(28) Borger, R., ZL, p.402.

(29) Labat, R., MDA, p.203.

(30) Foxvog, D. A., Op cit, p. 32.

(٣١) مدينة اور: تقع بقاياها على بعد ١٥ كم جنوب غرب مدينة الناصرية، وهي من أشهر المدن الحضارية في جنوب العراق، إذ كانت عاصمة للسلاسل السومرية الثلاث، ينظر:

صالح، قحطان رشيد، المصدر السابق ص ٢٧٠.

(٣٢) بوزورش-داكان (دريهم) : يعرف محلياً بـ(دريهم) هو تل صغير يقع على بعد ٣ اميال من جنوب "نفر" ، يرى بعض العلماء انه يعود الى مدينة بوزريش-داكان ، كشفت التنقيبات التي جرت في هذا التل عن كمية كبيرة من الرقم الطينية المسمارية ، للمزيد ينظر :

فرنسيس، بشير يوسف، موسوعة المدن والمواقع في العراق، ج ١، لندن، ٢٠١٧، ص ٤١٦.

(33) Sallaberger, W., Op cit. p. 7-10

(34) Edzard, D. O., Farber, G., Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes (RGTC), Vol II, (Wiesbaden :1974), p. 165f.

(35) Brinkman, J, A., Civil, M., Gelb, I, J., Oppenheim, L, A., Reine, E., CAD, Š/I, (Chicago:1989). p. 261.

(36) Maiocchi, M., Classical Sargonic Tablets Chiefly from Adab in the Cornell University Collections, Cornell University Studies in Assyriology and Sumerology (CUSAS) 13, (Maryland: 2009), No: 67.

(37) CDA, p. 287b.

(38) Labat, R., MDA, p. 221<sup>(2)</sup>.

(39) Borger, R., ZL, P. 442.

(40) Black, J., George, A., Postgate, N., A CDA, p.199a; Owen, D., Cuneiform Texts Primarily from Iri-Saġrig\ *Āl-Šarrākī* and the History of the Ur III Period, (Nisaba 15), (Maryland: 2013), p.444.

(41) Foxvog, D. A., Op cit, P.57.

(42) Edzard, D.O., Farber, G., Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes (RGTC), Vol 2, (Wiesbaden :1974), p. 100.

(43) Borger, R., ZL p. 366.

(44) Labat, R., MDA, p.117; Thomsen, M., The Sumerian Language, (Copenhgen 1984), p. 309.

(45) Labat, R., MDA, p.237(2)

(٤٦) الجنابي، جاسم عبد الامير جاسم، نصوص مسمارية غير منشورة من أرشيف التاجر تورام-ايلي ٢٠٤٦-٢٠٠٤ ق.م، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الاثار، ٢٠١٤ ، ص ٢٤.

(٤٧) عبد، باسمة جليل، المصدر السابق، ص ٨.

(٤٨) عبد اللطيف، سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لگش الاولى، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الاثار، ٢٠٠٤، ص ٢١٢.

(49) Owen, D., Op cit, p.169.

(50) Labat, R., MDA, p.207.

(51), CDA, p.16.

(٥٢) عبد اللطيف، سجي مؤيد، المصدر السابق، ص ٢٤٦.

(53) Gelb, I., Landsberger, B., Oppenheim, A., CAD, S, (Chicago: 1962), p. 221d.

(54) Owen, D., Op cit, p. 72.

(55) Widell, M., The Ur III Calendar(s) of *Tūram-ilī*, CDLJ, 2003, p.1.;

الجنابي، جاسم عبد الامير جاسم، المصدر السابق، ص ١٣٤.

(56) Borger, R., ZL, p.329

(57) CDA, p.285b

(58) Labat, R., MDA, p. 183.

(59) CDA, p. 8; Labat, R., MDA, p. 95.

(60) Labat, R., MDA, p. 147

(61) CDA, p. 8.

(62) Borger, R., ZL, p.387.

(63) Legrain, L., UET-III, p.4; Hubner, B., und Reizammer, A., Šumerisch-Deutsches Glossar, ŠDG, Band-I, Osten (1985-1986), p. 218.

(64) CDA, p.199.

(65) Labat, R., MDA, p. 91.

(66) CDA, p. 15.

(67) Labat, R., MDA, p. 61.

(68) CDA, p.285.

(69) Borger, R., ZL, p. 249.

(70) Ranke, H., Early Babylonian Personal Names from the published Tablets of the so-called Hammurabi Dynasty (B.C 2000), The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania (BE 03), Philadelphia, 1905, p.217.

(٧١) الجبوري، علي ياسين، المصدر السابق، ص ١٠٦٩.

(72) CDA, p. 70b.



(73) Labat, R., MDA, p. 294.

(٧٤) ناصر مكاوي، "المعبود نين-جوبلاجا Nin-gublaga<sup>d</sup> في المصادر النصية"، مجلة الاتحاد العام للآثاريين العرب، العدد ١١، ٢٠١٠، ص ٢٨٤.

(75) Black, J., Green, A., Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia, London, 2004, P.173.



## **Preface**

I am pleased to present the first part of the eighth volume of Athar Al-Rafedain Journal which coincides with the tenth anniversary of publishing the first volume of Athar Al-Rafedain Journal in 2012. This journal is issued by College of Archeology at the University of Mosul and the journal has acquired the approval to join the DOAJ Global Container in 27/8/2022, which is considered an important achievement among the ambitious and correct steps that we have drawn to advance the reality of the Journal to keep the pace with the rapid development in scientific and electronic publishing in Iraq and worldwide.

We would like to thank everyone who contributed and supported the progress that took place in Athar Al-Rafedain Journal.

**Prof. Khalid Salim Ismael**

**Editor-in-Chief**

**1<sup>st</sup> -Jan-2023**



## Contents

Page	Research Name	Subject
1	Khalid Salim Ismael	Preface
3-36	Zahraa Mahmood Mohammed, Khalid Salim Ismael	Proverbs of Animals in the Sumerian Cuneiform Sources
37-60	Ahmed Zidan Al-Hadidi	The Historical Sense of the Assyrian King Tuklti-Ninurta (II) 890-884 BC
61-80	Hassanein Haydar Abdulwahed, Moayed Mohammed Suleiman	Cuneiform Writings on the Seals Impressions of City Rulers from the Period of Ur III
81-98	Mohammed Ahmed Mohammed, Salim. Y. Aljuboori	The Effect of the Senses in The Poetic Image of Mesopotamia Writers
99-126	Najat Ali Mohammed, Faten Mansoor Mohammed	Parthian Pottery from Tell Maskan, First Season 2008
127-148	Abbas Ibrahim Saber	Metathesis in Akkadian and Arabic languages: A Contrastive Study
149-166	Manahl Osama Jar-Allah Al-Khero, Shakeeb Rashid Bashir Al-Fattah	Izz Al-Din Ibn Al-Atheer Narrated the Mosul Forces 'Battles with Salah Al- Din Al-Ayuobi (570-571 AH/ 1174- 1175AD)
167-182	Suleiman Mohammed Ali, Sufyan Yassen Ibrahim	Ownership of Agricultural Land and Collecting it in India (Hegira 4th century - 8th century / AD 10th - 14th century)
183-206	Shaymaa Jasim Albadri	Astronomy in Ottoman Painting
207-226	Hussein Mohammed Ridha Al Hummeri	"A Study of Unpublished Cuneiform Texts from Neo-Sumerian Period"
<b>English part</b>		
3-14	Eleonora Mariani	Early Bronze IV Pottery Assemblages from Umm Al-Hafriyat Southern Mesopotamia
15-24	Gabreile Giacosa	A Look into the Neo-Assyrian Countryside: the Iron Age III Settlement of Taşlı Geçit Höyük in the (Islahiye Valley (Turkey

1<sup>st</sup> – January – 2023

- 13- The original research papers submitted to the journal shall not be returned to their owners, whether published or not.
- 14- Tables and figures are numbered consecutively and according to their occurrence in the research, and are provided with titles, submitted on separate papers, and blueprints are presented in black ink and images are high-resolution.
- 15- The full source name is indicated in the margin, with the abbreviated source in parentheses at the end of the margin.
- 16- The researcher is responsible for correcting the linguistic and typographical errors in his research.
- 17- The journal operates according to self-funding. Therefore, the researcher bears the publication and plagiarism fees of (115000) one hundred and fifteen thousand Iraqi dinars only.
- 18- Each researcher is provided with a copy of his research. As for the full copy of the journal, it is requested from the journal's secretariat in return for a price determined by the editorial board.
- 19- The papers should be sent to the journal e-mail: uom.atharalrafedain@gmail.com

## **Publishing rules in Athar Al-Rafedain Journal (AARJ):**

- 1- The journal accepts scientific research that falls in specializations:
  - Ancient Archaeology and Islamic Archaeology.
  - Ancient languages with their dialects and comparative studies.
  - Cuneiform Inscriptions and ancient lines.
  - Historical and cultural studies.
  - Archaeological geology.
  - Archaeological survey techniques.
  - Anthropological studies.
  - - Maintenance and restoration.
- 2- Research papers shall be submitted to the magazine in both Arabic and English.
- 3- The research shall be printed on (A4) paper, word-2010 system, with double spaces between lines, Simplified Arabic font for Arabic language, Times New Roman for English language, delivered on CD, and in two copies of paper.
- 4- The title of the research should be printed in the middle of the page, followed by the name of the researcher, his academic degree, his full work address, and e-mail, Size (15), in both Arabic and English.
- 5- The research should contain an abstract in Arabic and English languages, it shouldn't exceed (100) words.
- 6- The search must include keywords related to the title and content of the research.
- 7- Margin numbers are written in parentheses and are given sequentially at the end of the research in size (12), for both Arabic and English sources.
- 8- The dimensions of the page in all directions should be, from the top and the bottom are (2.45 cm), and from the right and left are (3.17 cm).
- 9- That the research has not been previously published or submitted to obtain a scientific degree or extracted from the intellectual property of another researcher, and the researcher must undertake this in writing when submitting it for publication.
- 10- The researcher is obliged to follow the correct scientific foundations in his research.
- 11- The researcher is obliged to modify the paragraphs of his research to suit the suggestions of experts and the method of publication in the journal.
- 12- The number of research pages does not exceed (25) pages, and in case of exceeding the required number, the researcher shall pay an additional amount of (3000 dinars) for each additional page.

**Arabic Language Expert**  
**Prof. Maan Yahya Mohammed**  
**Dep. Of Arabic Language /College of Arts / University of Mosul**

**English Language Expert**  
**Assist. Lect. Mushtaq Abdullah jameel**  
**Dep. Of Archaeology / College of Archaeology / University of Mosul**

**Design and Formatting**  
**Assist. Lect. Thaer Sultan Darweesh**

**Design Cover**  
**Dr. Amer Al-Jumaili**



## **Editorial Board**

**Prof. Khalid Salim Ismael**

**Editor-in-Chief**

**Assist Prof. Dr. Hassanein Haydar Abdlwahed**

**Managing Editor**

## **Members**

**Prof. Elizabeth Stone**

**Prof. Adeleid Otto**

**Prof. Walther Sallaberger**

**Prof. Nicolo Marchetti**

**Prof. Hudeeb Hayawi Abdulkareem**

**Prof. Jawad Matar Almosawi**

**Prof. Rafah Jasim Hammadi**

**Prof. Abel Hashim Ali**

**Assist Prof. Yasamin Abdulkareem Mohammed Ali**

**Assist Prof. Vyan Muafak Rasheed**

**Assist Prof. Hani Abdulghani Abdullah**



# **Journal**

# **Athar Al-Rafedain**

**Accredited Scientific Journal**

**It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East**

**Published by College of Archaeology – University of Mosul**

**E-Mail: [uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com)**

---

**Vol.8 / No.1**

**Jamadi al-awal. 1444 A.H. /1- January. 2023 A.D.**



University of Mosul  
College of Archaeology



Ministry of Higher  
Education and Scientific  
Research  
ISSN 2304 - 103X (print)  
ISSN 2664 - 2794 (Online)

**IRAQI**  
Academic Scientific Journals



Journal

Athar Al-Rafedain

مجلة آثار الرافدين، مجلد ٨ / ج ١ / ٢٠٢٣

Athar Al-Rafedain Vol.8/No.1

*Accredited Scientific Journal It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East*

Published College of Archaeology - University of Mosul / Vol.8 / No.1 / 1444 A.H. / 2023 A.D.